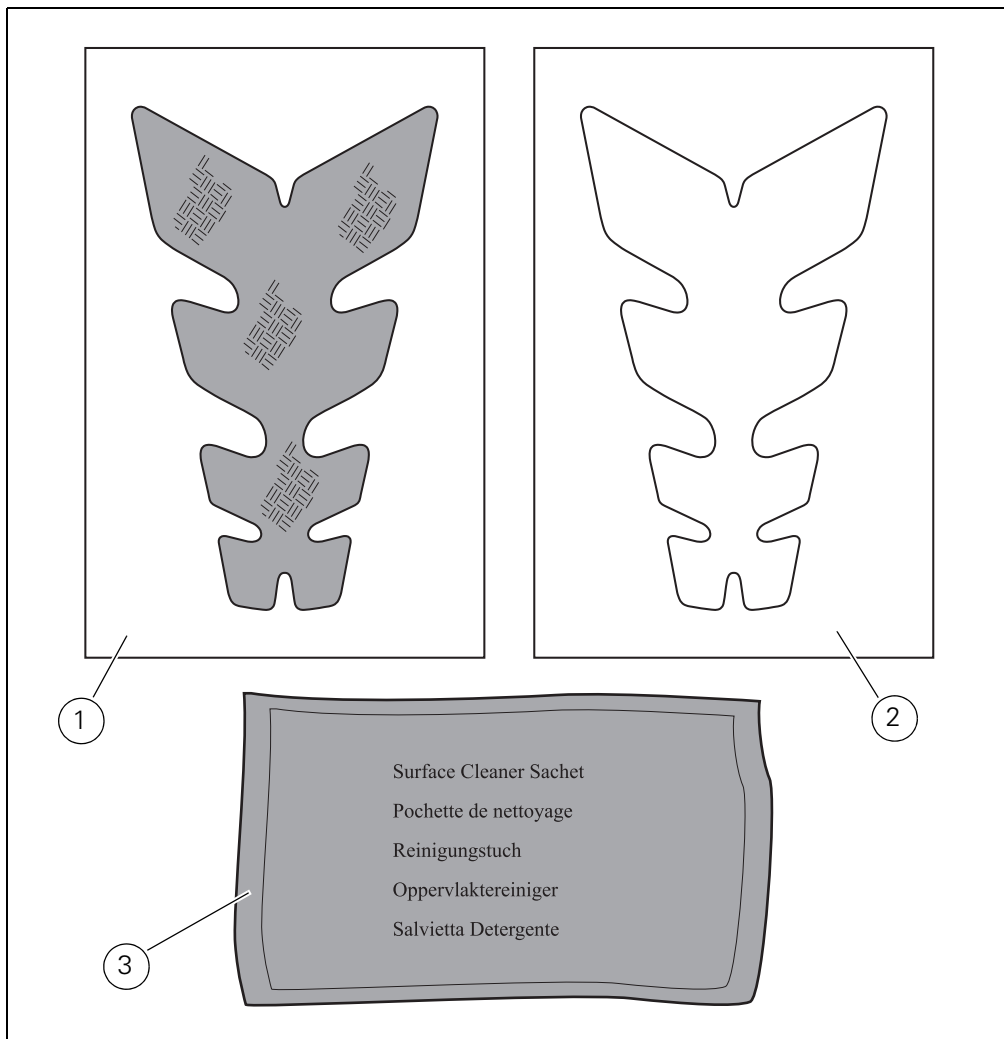




Kit protezione per serbatoio / Tank protection kit - 97480041A (carbonio/carbon) - 97480031A (trasparente/transparent)

- 1 Protezione in carbonio per serbatoio
- 2 Protezione trasparente per serbatoio
- 3 Salvietta sgrassante



- 1 Carbon tank protection
- 2 Transparent tank protection
- 3 Degreasing towel

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ②) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit. I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo. Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle. For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



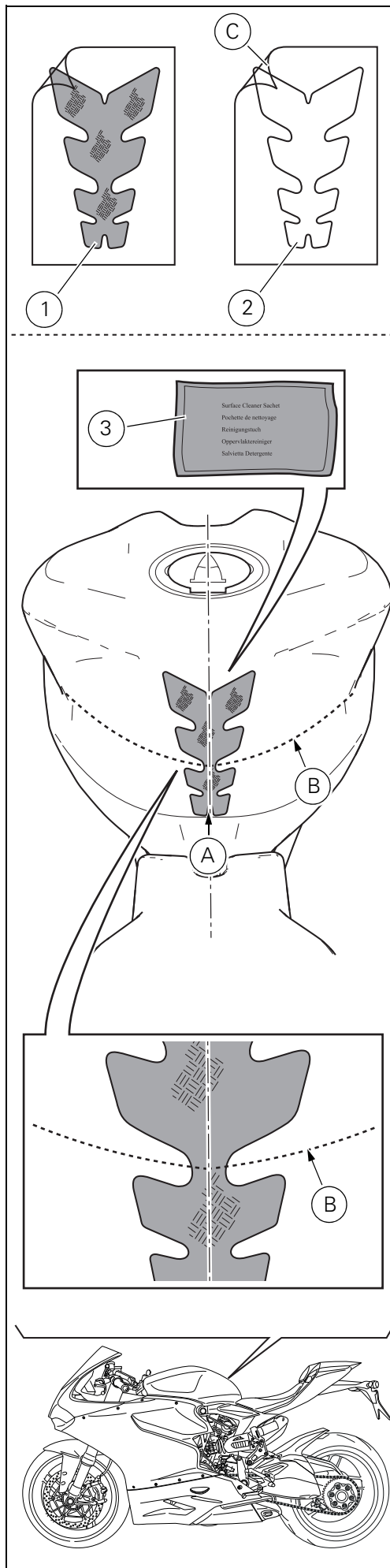
Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.



Note
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Montaggio componenti kit

Importante
Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Preparazione della superficie serbatoio

- Effettuare l'applicazione ad una temperatura compresa fra i 18 °C e i 25 °C, non applicare se la superficie è surriscaldata, o sotto i raggi diretti del sole.

Importante
Per una corretta ed efficace adesione della protezione è necessario pulire il serbatoio con la salvietta sgrassante (3) inclusa nel kit.

Applicazione protezione adesiva

Eseguire le seguenti istruzioni per ottenere un corretto montaggio:

- Posizionare la protezione (1) o (2) sul serbatoio centrandolo rispetto la mezzeria della moto (A) e facendo combaciare l'incavo intermedio della protezione con la spigolatura (B) del serbatoio, con una matita o altro strumento di scrittura cancellabile, tracciare sul serbatoio dei punti di riferimento.
- Togliere dalla protezione il liner (C) dalla parte inferiore, evitando di toccare con le dita la parte adesiva.
- Far combaciare la protezione (1) o (2) sui punti di riferimento tracciati in precedenza.
- Dopo aver posizionato la protezione, per attivare definitivamente l'adesivo, premere con forza su tutta la superficie della protezione.
- La massima adesione si ottiene dopo dodici ore dall'applicazione, in questo periodo evitare di lavare la moto.
- Eliminare i riferimenti di posizionamento dal serbatoio: non usare alcool sulla protezione.

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Kit installation

Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Preparing the tank surface

- Install the kit at a temperature between 18 °C and 25 °C. Avoid installing the kit if the surface is overheated or under direct sunlight.

Caution
Clean tank with the degreasing towel (3) included in the kit, to ensure the protection will correctly adhere to the surface.

Applying the adhesive tank protector

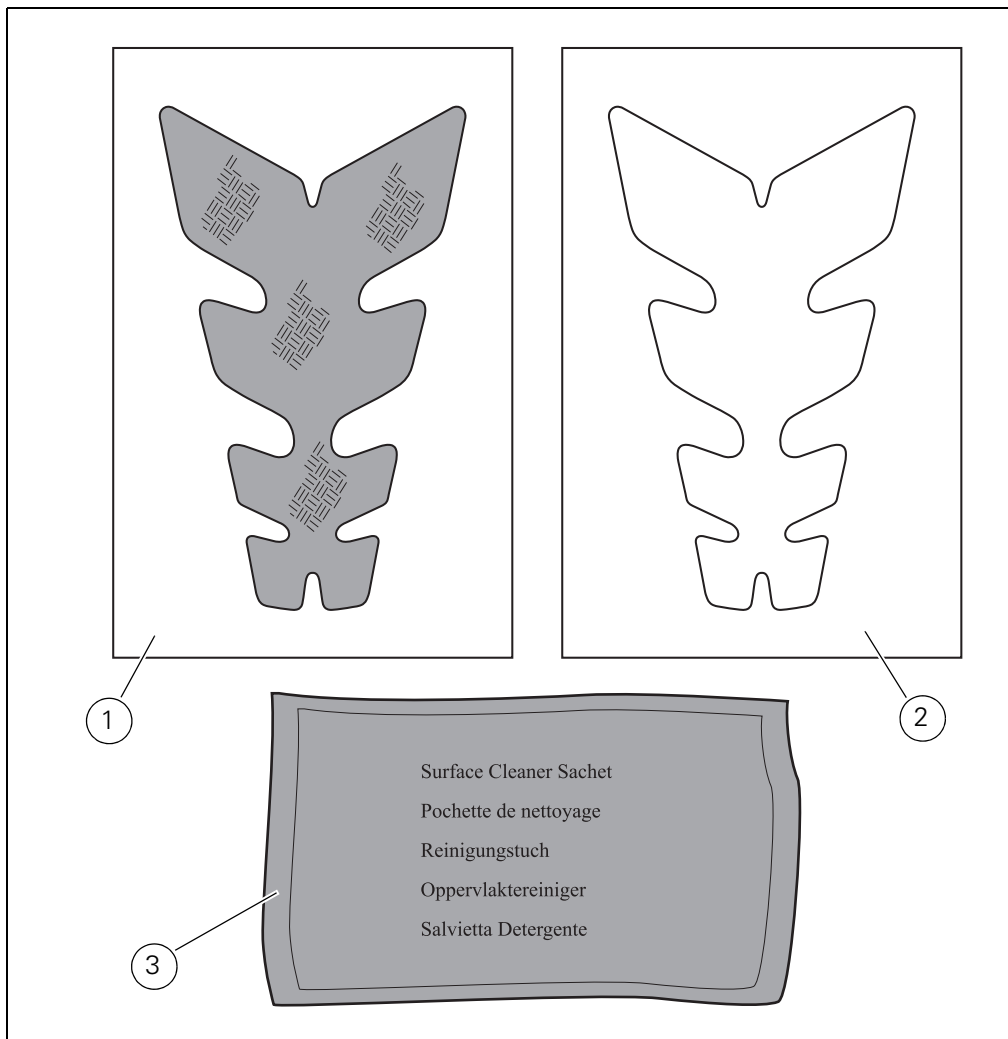
For proper installation, follow the step below:

- Place the protection (1) or (2) on the tank, centring it with respect to the centre line of the bike (A) so that the middle indent is aligned with tank edge (B). Use a pencil or other erasable marker to draw reference marks on tank. Then mark reference points on the tank using a pencil or any other writing material that can be erased.
- Remove the liner (C) from the bottom face of the protection. Do not touch the sticking part with your fingers.
- Match the protection with the previously-traced marks.
- Once the protection (1) or (2) has been positioned, press firmly on the whole surface to activate the adhesive.
- Maximum adhesion will develop twelve hours after application. Avoid washing your bike during this period.
- Remove the position reference marks from the tank: do not use alcohol on the protector.



Kit de protection pour réservoir / Kit Tankschutz - 97480041A (carbone/kohlefaser) - 97480031A (transparent/transparenter Schutz)

- 1 Protection en carbone pour réservoir
- 2 Protection transparente pour réservoir
- 3 Serviette dégraissante



- 1 Tankschutz aus Kohlefaser
- 2 Transparenter Tankschutz
- 3 Entfettungstuch

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ②) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit. Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto. Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ②) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder. Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

**Attention / Achtung**

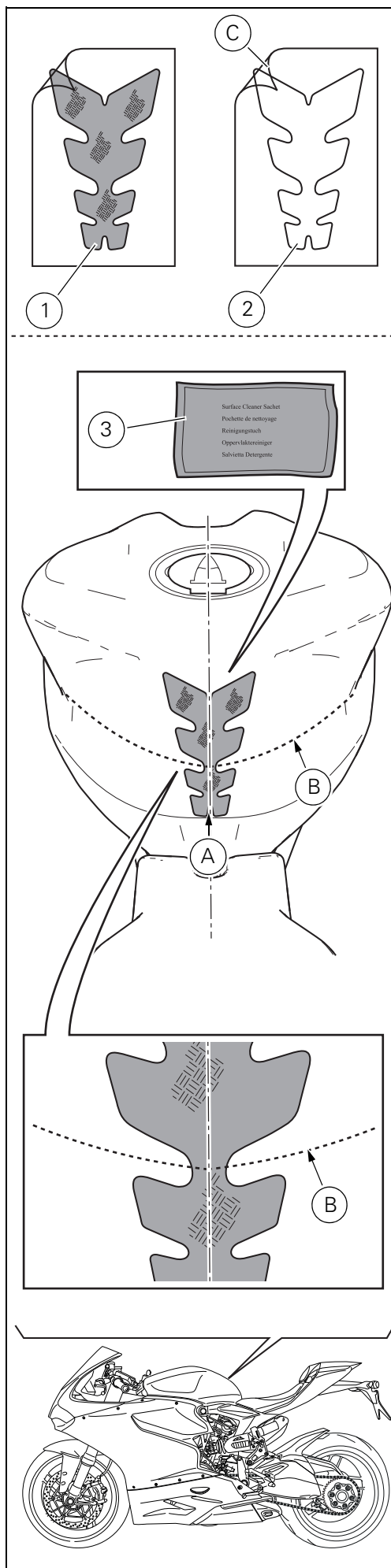
La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.

**Important / Wichtig**

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.

**Remarques / Hinweis**

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



Remarques

Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

Pose composants kit

Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Préparation de la surface du réservoir

- Effectuer l'application à une température comprise entre 18 °C et 25 °C, ne pas appliquer si la surface est surchauffée, ou sous les rayons directs du soleil.

Important

Pour une adhésion correcte et efficace de la protection il est nécessaire de nettoyer le réservoir avec la serviette dégraissante (3) incluse dans le kit.

Application de la protection adhésive

Suivre les instructions ci-dessous pour un bon montage :

- Positionner d'abord la protection (1) ou (2) sur le réservoir en la centrant par rapport à la ligne médiane de la moto (A) ; ensuite, en faisant coïncider l'entaille intermédiaire de la protection avec les arêtes (B) du réservoir, tracer des points de repère sur le réservoir avec un crayon ou un autre instrument pour écrire effaçable.
- Enlever de la protection la bande (C) de la partie inférieure, en évitant de toucher des doigts la partie adhésive.
- Faire coïncider la protection (1) ou (2) avec les points de repère tracés précédemment.
- Après avoir positionné la protection, faire adhérer l'autocollant en appuyant sur toute la surface de la protection.
- On obtient une adhésion optimale au bout de douze heures après l'application, éviter de laver la moto pendant cette période.
- Éliminer les repères de positionnement du réservoir : ne pas utiliser d'alcool sur la protection.

Hinweis

Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

Montage der Komponenten des Kits

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Vorbereitung der Tankoberfläche

- Die Applikation bei einer Temperatur zwischen 18 °C und 25 °C vornehmen. Nicht aufbringen, wenn die Oberfläche warm ist oder der direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist.

Wichtig

Für den Erhalt einer korrekten und wirkungsvollen Anhaftung des Schutzes muss der Tank mit dem fettlösenden Tuch (3) gereinigt werden, das im Kit enthalten ist.

Applikation des Klebeschutzes

Für die korrekte Montage folgende Anleitungen befolgen:

- Den Schutz (1) oder (2) am Tank anordnen und zentral zur Motorradmitte (A) ausrichten, dabei die mittlere Nut des Schutzaufklebers mit der Kante (B) des Tanks auf Übereinstimmung bringen. Mit einem Bleistift oder anderem löschraren Stift entsprechende Bezugspunkte am Tank anzeichnen.
- Die Schutzfolie (C) vom unteren Teil beginnend vom Schutz abziehen und dabei vermeiden, den Kleberebereich mit den Fingern zu berühren.
- Den Schutz (1) oder (2) an den zuvor angezeichneten Bezugspunkten anlegen.
- Nach dem Anordnen des Schutzes kräftig auf die gesamte Fläche des Schutzes drücken und in so definitiv zum Anhaften bringen.
- Die maximale Haftkraft ist zwölf Stunden nach der Applikation gegeben, daher sollte das Motorrad in diesem Zeitraum nicht gewaschen werden.
- Die für das Anordnen am Tank angebrachten Bezugszeichenentfernen: keinen Alkohol auf den Schutz bringen.



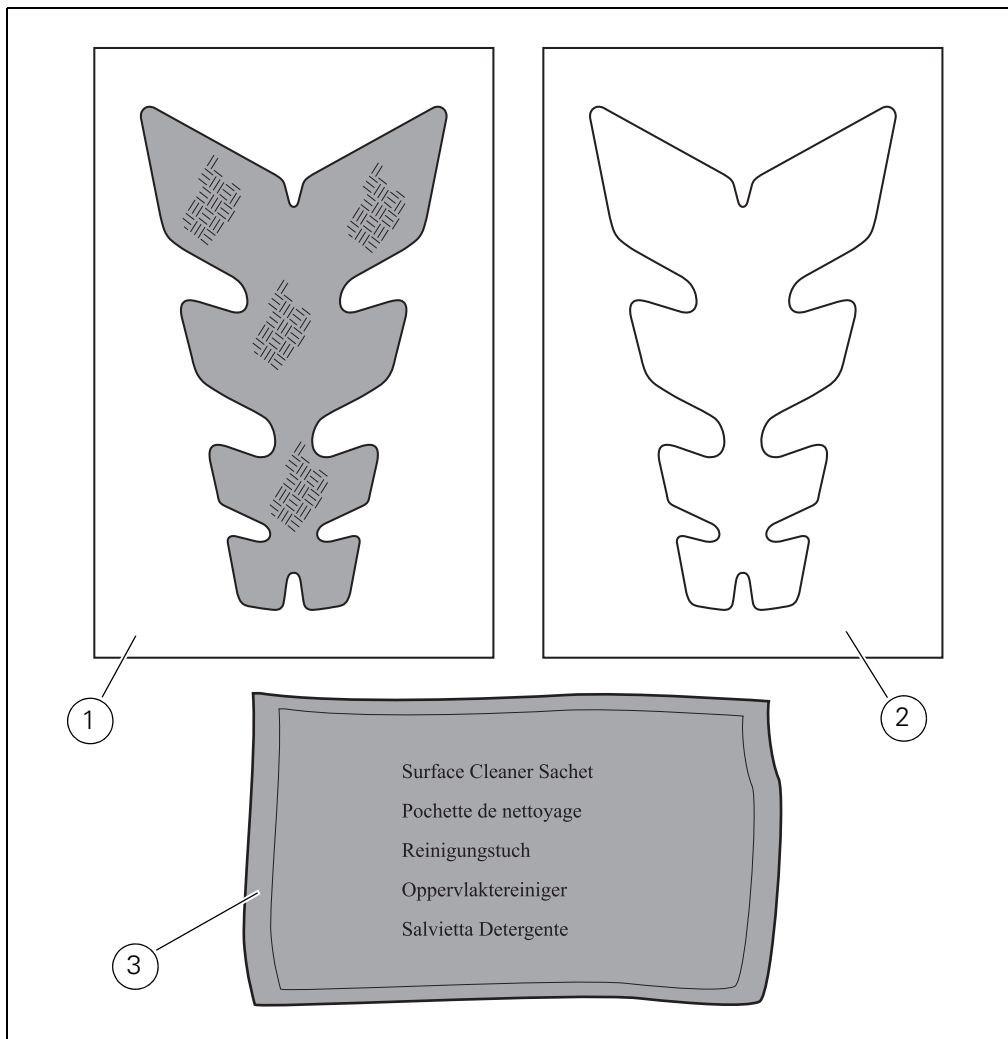
Modelos de referencia: / 参照モデル :

SBK 1199

ISTR / コード番号 - 454 ED./ 版 01

Kit protección para depósito / タンク用プロテクションキット - 97480041A (carbono/ カーボン/) - 97480031A (transparente/ 透明)

- 1 Protección de carbono para depósito
- 2 Protección transparente para depósito
- 3 Toallita desengrasante



- 1 タンク用カーボン製プロテクション
- 2 タンク用透明プロテクション
- 3 脱脂用ウェットティッシュ

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. (2)) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. (2)) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をもたらす原因となることがあります。



Importante / 重要

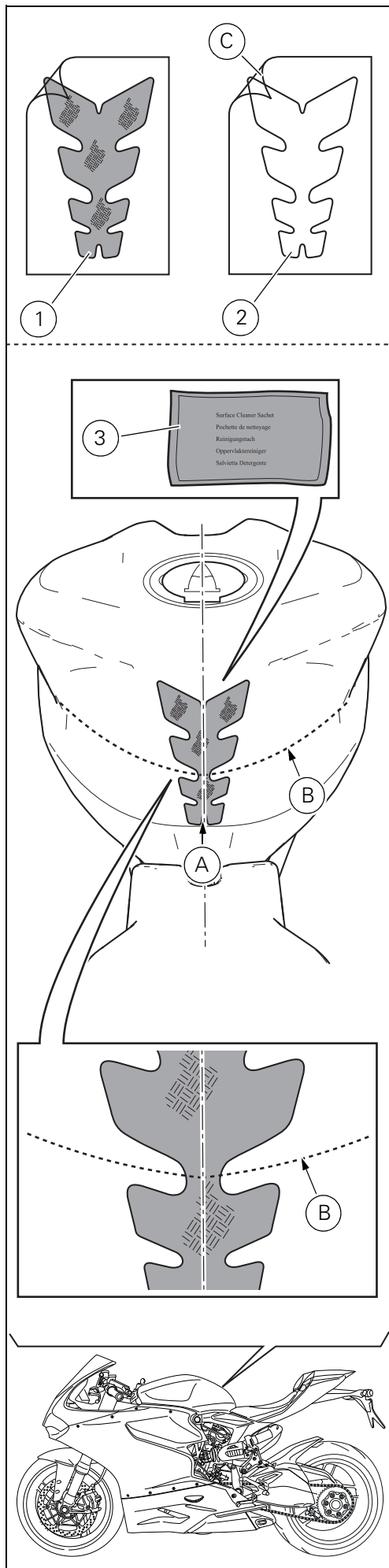
Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



Nota / 参考

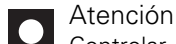
Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

DUCATI
PERFORMANCE



Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

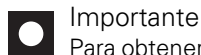
Montaje componentes kit



Atención
Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Preparación de la superficie del depósito

- Realizar la aplicación a una temperatura comprendida entre los 18 °C y los 25 °C, no aplicar si la superficie está muy caliente o bajo los rayos directos del sol.



Importante
Para obtener una adhesión correcta y eficaz de la protección es necesario limpiar el depósito con un paño desengrasante (3) incluido en el kit.

Aplicación protección adhesiva

Seguir las siguientes instrucciones para obtener un correcto montaje:

- Colocar la protección (1) o (2) en el depósito centrándola con respecto a la línea de centro de la moto (A) y haciendo coincidir la ranura intermedia de la protección con la parte espigada (B) del depósito, marcar en el depósito los puntos de referencia con un lápiz o con otro instrumento de escritura que pueda borrarse.
- Quitar el liner (C) de la protección desde la parte inferior, evitando tocar con los dedos la parte adhesiva.
- Hacer coincidir la protección (1) o (2) en los puntos de referencia trazados anteriormente.
- Luego de haber posicionado la protección, para activar definitivamente el adhesivo, presionar con fuerza sobre toda la superficie de la protección.
- La máxima adhesión se obtiene luego de doce horas posteriores a la aplicación, en este período evitar lavar la moto.
- Eliminar las referencias de posicionamiento del depósito: no usar alcohol sobre la protección.



重要
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

キット部品の取り付け



重要
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

タンク表面の準備

- 取り付けには 18 °C から 25 °C の温度で行い、表面が過熱していたり、太陽光が直接当たる場所では作業は行わないでください。



重要
プロテクションをタンク表面にしっかりと貼り付けるには、キットに付属の脱脂用タオル (3) でタンクの汚れをきれいに拭き取ってください。

粘着プロテクションの貼り付け

正しい取り付けを行うため以下の手順に従ってください。

- プロテクション (1) または (2) をバイクの中央線 (A) に合わせ、プロテクションの真ん中のくぼみをタンクの山 (B) に合わせます。鉛筆、もしくはえるペン等でタンクに取り付け位置の印を付けておきます。
- 粘着分を指で触らないようにしてプロテクションの下部からライナー (C) をはがします。
- 先ほど書いた基準線にプロテクション (1) 又は (2) を合わせます。
- プロテクションを配置した後、貼り付けるには、プロテクションの表面全体を強く押します。
- 貼り付けてから 12 時間後に粘着力が最大になります。それまでは車体を洗浄しないでください。
- タンクの配置基準線を消します。プロテクションにはアルコールは使用しないでください。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
2. 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。